



湧動著—泓清泉 讀麥穗詩集《歌我泰雅》 用詩藝開拓美的人之十二

林明理 ◎ 詩人

◆ 《歌我泰雅》的思想內涵

麥穗（1930-），本名楊華康，原浙江省人，出生於上海市。任職於林區管理處 30 餘年、烏來觀光臺車站站長等，現為詩人。曾獲中國文藝獎章等殊榮，著有詩集《森林》、《孤峰》、《麥穗詩選》（北京版）、《麥穗短詩選》（香港版）、《追夢》、《山歌》等著作。

2010 年底參加了文協詩會，麥穗拿來一本新詩集，有種說不出的詫異；我在返家車上複誦著他的詩句，更多表現出來的卻是驚喜。《歌我泰雅》是麥穗的第九本詩集，在描寫泰雅族的 36 首詩歌中，他透過語言專家陳勝榮校長的協助，記錄下泰雅文化的許多真貌，如文面、編織、祭祀、漁獵、歌舞、飲食甚至出草等等；詩思綺旎，包孕著濃厚的原住民關懷的色彩和個人學養的結晶。這些詩的表面上看似與麥穗無直接關係，暗中卻構成了他生命的一部分；詩語湧動著一股稀有的豪情，如清泉滋潤一片綠洲；展示出泰雅族重信諾、開墾的艱辛、生存環境丕變與傳統祭典、部落信仰等文化內涵。

從詩歌情感的內質或草根的價值立場來看，見證者們提供了泰雅生動鮮活的生活

細節；時而噴薄著對原住民文化的絢爛，時而書寫出歡樂與悲哀的交錯。詩人則是在湧動的聲濤中，沉重而舒緩地敲響了他們生命之歌，也為泰雅文化研究者提供了重要的思路。此書可謂比較詳盡地解釋了麥穗詩歌的意識型態與美學思想的基本含義，更重要的是，以詩記錄烏來泰雅生活形態的史實，來喚醒相關單位重視部落文化與文史的意識。

◆ 採用 sgulyag 泰雅語發音，情真意切

泰雅族（Atayal），原意指「勇敢的人」，估計約在五千年前來臺定居，分佈於北部中央山脈兩側，東至花蓮太魯閣，西至東勢，北到烏來，南迄南投縣仁愛鄉，是臺灣原住民中分佈面積最廣的一族，人口約九萬多人。泰雅以狩獵及山田燒墾為生，以祖靈的信仰為主，並以紋面及精湛的織布技術聞名。而位於烏來區內有為臺灣原住民泰雅族設立的博物館，於 2005 年 9 月開館運作迄今。作者有感於光復後，外來文化對原住民生存的衝擊，便以落腳一甲子的烏來為在地觀察，書寫泰雅生活型態的變遷，卻在詩界獲得不少反響。

由於泰雅沒有文字，幾年前，烏來國民中小學遂請專家結合地方人士等編輯了一套「泰雅母語教學教材」；但因地域語言仍有些差異，《歌我泰雅》書裡的所有泰雅語發音係採用 sgulyag 發音。此詩集主要體現在情感真摯、意象鮮活；它的共鳴是來自大地胸膛的深沉之聲，比如 72 歲時寫下感人肺腑的〈阿抱〉(abaw, 泰雅語，原指樹葉，後亦指茶葉，喻為賣春者的代名詞)：

集

雲的飄逸 霧的迷濛

山的壯麗 林的靈秀

成

片片鮮綠 葉葉清純

怎忍得將其採摘

置於粗俗的筐簍

受盡

曝 揉 烘 烤……

扭曲乾癟得不勝憔悴

還要施以

水深火熱的煎熬

連最後一絲原味

都被吸盡喝光

這樣的哀婉的詩，寫盡了泰雅無辜的純真少女淪為紅塵的痛苦心聲。我無意給麥穗的詩強加上一層額外的意識型態的色彩，然而，詩人無形地揭露色情黃牛橫行高處的姿勢加以嘲諷。不僅證實了鄉土文體氣氛是麥穗個性最鮮明的標誌，同時相繼引起許多迴響的是，對於因貧苦而被迫賣身的「阿抱」，

此詩有了一種更內在的悲憫和澄清之力，也顯示出了詩本身具有樸素的力量。另一首是 75 歲時寫下的〈馬來回來了〉，描述另一嚴肅的主題，讀來令人鼻酸。詩人把光散射在離鄉背井的原住民勞工在塵世所擁有的生命及用血淚奮鬥的一生：

用爬山岩峭壁的功夫

爬鷹架

用打山豬獵水鹿的力氣

搬運水泥

馬來 把工地當作獵場

用搭蓋額啊散（泰雅語，家或屋）的技術

釘模板

用架設陷阱的智慧

紮鋼筋

馬來 把工地當作部落

白天他拼工作

透支大量體力

夜晚上卡拉 OK

盡興高歌狂舞

欲尋回一些祭典的狂歡

紅標加維士比

五加皮對雪碧

酒精一杯杯地進入肚子

家鄉的父母妻兒

一個個被擠出腦際

醉了

馬來醉成一隻龐大的山鷹



棲息在鷹架上的雲朵裡
腳下高低錯落的高樓大廈
被瞄成一片茂密的森林
腳一浮升
山鷹展翅了 俯衝
衝向日夜思念的叢林裡

離開雜亂的三等病房
接受張開萬道金臂
來自部落的陽光
歡迎他回返
捕過竹雞抓過松鼠
跳進溪間射過苦花的老家

可憐跛了腳的馬來
已無法上山下水
曾經把青春砌進
一棟棟豪宅華廈的他
更無能力
營造一間屬於自己的
家

烏來泰雅族做粗活時，習慣與酒共生是習性，飲酒的確為影響原住民失去健康的重要問題，不容輕忽；但在詩裡山鷹、森林、竹雞、溪間、松鼠等「思鄉」的意象中，麥穗藉由馬來的不幸遭遇以突顯出泰雅男人在都市叢林中成弱勢族群的命運與悲涼，像是城牆又增添幾多皺紋。詩人的筆頭似魔杖般，輕描出崇尚山林與自然共存的泰雅男人在現實社會中的競逐與無奈。值得注意的是，其天人交感的宇宙觀，能從荒漠中喚出閃爍的春天，一逕地載記了自己的思考與感

受，這點是勇毅的。我想其中一個原因是，詩人對泰雅「愛的哲學」。他寫作的歷史語境，為當代臺灣研究原住民文史帶來了希望。最後推薦一首力作，是詩人 76 歲寫的〈魯布〉（泰雅語，口簧琴）：

從悠達斯（泰雅語，祖父）被祖靈招去後
每當月圓時刻
雅戈伊（泰雅語，祖母）就會掏出魯布
噠噠騰——噠噠騰——地
彈奏起來
空氣中就飄起一股
古老的哀怨

魯布聲是他倆定情的媒介
一個仲秋的月圓夜
部落的曬穀場上燃起熊熊篝火
月光灑在成堆的粟、藷、菜、果上
火焰灼烤著鹿、羌、飛鼠、苦花
老人家大口大口地
嚼著達麻麵（指泰雅族醃魚、肉傳統美食）喝著小米酒
婦女們使勁舂麻糬
腊葛伊（泰雅語，指孩子）追逐嬉笑
部落民以高歌狂舞
營造一個狂歡的豐年夜祭

青春美麗雅戈伊彈奏魯布聲
引起青年強壯悠達斯的注意
拿起別在腰帶上的嘴琴回應
他們開始腳勾著腳臂撞著臂（係泰雅族正宗的舞蹈）
圍繞著篝火跳起傳統的求偶舞

如柔情的月光
陪伴著熾烈的火焰
在長老們的掌聲歡呼中
他們牽起了手

哀怨的魯布聲在山谷
飄浮著 起伏著
深藏的回憶在雅戈伊心中
起伏著 飄浮著

此刻
遠山傳來隱約的回音
雅戈伊臉上展露出一絲微笑
深信
這是悠達斯在彩虹橋（泰雅族認為人死
後要經過彩虹橋回到祖靈之家）那頭的
回應

這裡，意味著整個豐年夜祭的樂趣和
麥穗沉潛的美學思想。在泰雅人的生存環境
中，他們深信跨過彩虹橋是通往祖靈國度的
印記。詩人盡力去伸展內心那水晶般的清晰
度，如春雪在靜夜中紛紛的飄灑，而山谷的
回音也越來越輕……。書中的故事多半源自
口述歷史或報導及想像力的延伸。不過，通
過這種敘史詩的描繪，在逐漸引導讀者的精
神追尋去重新演繹泰雅文化的歷程中，詩人
終究完成了對泰雅人的客觀審判。

❁ 麥穗：悲憫的自然詩人

記得法國 20 世紀名詩人保爾·艾呂雅
(1895-1952) 曾說，「我我所有的睡眠孤注
一擲，去換一個偉大的夢。」麥穗的詩真樸無
華，善於從感官切入，把讀者的精神家園提

昇到更高的層次。這本書給我們熱愛詩學的人，
帶來了嶄新的視野。而泰雅最開始是從
未開化的「世外桃源」的建立、發展，後來
受到外來文明的侵蝕，演變到現代的文化斷
層或消融或被置換成了都市人為娛樂而改變
其風土的滄桑史。詩人基於對泰雅傳統的關
注，於退休後始終堅持著最初的夢想，除書
寫出原住民家鄉最淳樸的氣息外，眼看著泰
雅青年逐漸漠視自己文化的根和歷史，也承
受著幾許憂心。

雖然歷史是過去與現在的對話，於今，
泰雅族失去了以往的寧靜，外來文明的浮光
掠影的確帶來了些負面影響，讓靈秀的家園
變成一棟棟鋼筋替代品。其實，撰寫《歌我
泰雅》這條路多有坎坷，問題是時移世易，
口語研究者在不同時代對泰雅的認知不盡一
致。但麥穗書寫時，是幸運的，他獲得了
烏來地方長老、學人的鼓勵與祝福。整體而
言，他使我在陌生的泰雅領域逐漸熟悉，有
所啓迪。

捎帶著大霸尖山（係泰雅族的發源地）
的壯麗風光，與跟著想像一個老人家口含嘟
督（泰雅語，意指煙斗），眺望著遠方的眼
神……或是再翻一次「莫那魯道」抗日英雄
的故事，準把讀者們看得眼眶濕濕。

誰又能否定地說，麥穗不是著力提示
「重視泰雅文化」的森林守護者？詩人如此旺
盛的寫作熱情和相應的成果，的確是年輕輩
遠難相比的。ISBN

❁ 麥穗著作目錄

1. 歌我泰雅 臺北縣板橋市 臺北縣文化局



- 2010.11 ISBN 9789860251111
2. 談年·過年·迎新年 楊華康著 臺北市 文史哲 2009.06 ISBN 9789575498481
 3. 山歌 臺北縣板橋市 臺北縣文化局 2005 ISBN 9860028729
 4. 追夢 臺北縣新店市 詩藝文 2005.06 ISBN 9789570379648
 5. 麥穗短詩選 麥穗作；許志培譯 香港九龍 銀河 2002
 6. 詩空的雲煙：臺灣新詩備忘錄 臺北縣新店市 詩藝文 1998 ISBN 9579837112
 7. 當代名詩人選·Ⅲ 麥穗主編 臺北市 絲路 1997 ISBN 9577871003
 8. 十里洋場大世界 楊華康著 臺北市 絲路 1995 ISBN 9577870619
 9. 三月情懷·一：三月詩會同仁選集 晶晶，麥穗主編 臺北市 文史哲 1994 ISBN 9575478843
 10. 荷池向晚：麥穗詩集 臺北市 秋水詩刊 1993
 11. 孤峰 臺北市 采風 1988
 12. 滿山芬芳 臺北市 采風 1987
 13. 森林 臺北市 長歌 1979
 14. 鄉旅散曲 麥穗，季予同撰 臺中市 藝聲 1954

